

Irene Fantappiè
Franco Fortini e la poesia europea
Riscritture di autorialità
Quodlibet Studio

Irene Fantappiè

Franco Fortini e la poesia
europea
Riscritture di autorialità

Quodlibet Studio. Letteratura
tradotta in Italia

Pagine	176
Prezzo	18,00 €
Data di pubblicazione	2021
ISBN	978-88-229-0607-6
Formato	140x215 mm

IL LIBRO

Franco Fortini è tra i massimi interpreti novecenteschi della poesia europea, tedesca in particolare. Per comprendere appieno le sue (e non solo le sue) traduzioni e riscritture, non ci si può limitare a raffrontarle coi rispettivi originali: è necessario, oltre ad analizzare i rapporti intertestuali, anche tenere presente dinamiche d'altro tipo, quelle "inter-autoriali". Una riscrittura di Baudelaire può rivelarsi, di fatto, anche una riscrittura di Brecht, se la si analizza pensandola – come l'autrice propone – quale *riscrittura di autorialità*. In quest'ottica acquisiscono significati inattesi, caricandosi di valenze metapoetiche, anche le pseudo-traduzioni fortiniane, vale a dire le traduzioni di originali stranieri mai esistiti. Facendo luce tanto sui testi (specie sugli aspetti stilistico-metrici) quanto sui contesti (con indagini sulla ricezione, tra gli altri, di Heine, Kraus, Rilke, Enzensberger), il libro esamina il variegato corpus delle traduzioni e riscritture di Fortini da una prospettiva inedita, e così facendo mira a sondare nuove possibilità di sinergia tra gli strumenti dell'analisi filologica, della storia della letteratura e della teoria letteraria.

L'AUTORE

Irene Fantappiè dirige un progetto di ricerca DFG alla Freie Universität di Berlino. Formatasi presso l'Università di Bologna e UCL, già borsista Humboldt e ricercatrice alla Humboldt Universität, si occupa di letteratura tedesca e italiana dalla prima età moderna a oggi, particolarmente in relazione a intertestualità e traduzione. Tra le sue pubblicazioni: *Karl Kraus e Shakespeare* (2012) e *L'autore esposto* (2016).